

# ما تحتاج إلى معرفته عن القيود المفروضة في سياسة المساعدة الصحية العالمية الأمريكية:

سياسة "حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية"

دليل غير رسمي

**نبذة عن PAI**

تعمل PAI جاهدة مع صانعي السياسات في واشنطن العاصمة وشبكتنا الدولية من الشركاء والمستفيدين للارتقاء بالصحة والحقوق الجنسية والإنجابية من خلال إزالة حواجز التمويل. تأسست PAI في عام 1965، وهي مجموعة خاصة غير ربحية ولا تقبل أي تمويل حكومي.

**إخلاء المسؤولية**

نيابة عن PAI، مجلس إدارتها وموظفيها: لا ينبغي تفسير أي من المعلومات الواردة في هذا الدليل على أنها تأييد صريح أو ضمني لسياسة "حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية" أو تنفيذها وإنفاذها من قبل الحكومة الأمريكية.

تهدف محتويات هذا الدليل إلى نقل المعلومات العامة فقط ولا تشكل مشورة قانونية. المشورة القانونية المجانية متوفرة. يُرجى الاتصال بـ PAI للتواصل مع المحامين الراغبين في تقديم المشورة للمؤسسات بشأن سياسة "حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية".

للوصول إلى نسخ من الوثائق المذكورة أو المشار إليها في هذا الدليل، أو طلب المساعدة في فهم السياسات الحالية للحكومة الأمريكية أو مشاركة الخبرات التنظيمية في تنفيذ سياسة "حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية"، يرجى التواصل مع PAI عبر البريد الإلكتروني [PLGHA@pai.org](mailto:PLGHA@pai.org) أو الهاتف رقم 3400-557 (202) +1. لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة [www.pai.org](http://www.pai.org).



4	مقدمة	جدول المحتويات
5	لمحة عن السياسة	
7	الصياغة اللغوية القانونية	
7	“مراجعة الأشهر الستة”	
7	الأحكام القياسية المنقحة	
8	توقيت التنفيذ	
8	التفسير في مايو 2019	
9	نطاق السياسة	
9	المؤسسات والكيانات	
10	الخاضعون للسياسة	
10	غير الخاضعين للسياسة	
10	المؤسسات	
10	الموظفون التنظيميون	
10	الحكومات غير الأمريكية	
10	المؤسسات متعددة الأطراف	
11	الأنشطة	
11	إجراء الإجهاض	
11	تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاض	
11	ممارسة الضغوط بشأن الإجهاض	
11	رعاية ما بعد الإجهاض	
11	التدريب والمعدات	
11	الاستشارات والخدمات المتعلقة بوسائل منع الحمل	
11	الأبحاث بشأن الإجهاض	
11	الأبحاث الطبية الحيوية	
12	الأبحاث في المجال الديموغرافي والصحي	
12	الأبحاث المتعلقة بالبرامج والعمليات	
12	المساعدة الفنية	
12	مسؤوليات الامتثال والمراقبة	
13	معلومات إضافية	

6	الشكل 1: الأنشطة المتعلقة بالإجهاض المسموح بها بموجب السياسة	قائمة الأشكال
9	الشكل 2: هل تنطبق قيود السياسة؟	

PMI المبادرة الرئاسية لمكافحة الملاريا  
 السياسة حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية  
 USAID الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
 WASH المياه والصرف الصحي والنظافة

DOD وزارة الدفاع  
 DOS وزارة الخارجية  
 PEPFAR خطة الطوارئ الرئاسية للإغاثة من الإيدز

اللفظات الأوائلية  
 والاختصارات

## مقدمة

في 23 يناير 2017، وقع الرئيس ترامب مذكرة رئاسية تعيد فرض سياسة مدينة مكسيكو. خلال الإدارات الجمهورية السابقة، قادت هذه مساعدة الحكومة الأمريكية فقط لبرامج تنظيم الأسرة والصحة الإنجابية. وجهت مذكرة عام 2017 وزير الخارجية، بالتنسيق مع وزير الصحة والخدمات الإنسانية، "لتنفيذ خطة من أجل توسيع متطلبات [السياسة] ... لتشمل المساعدة الصحية العالمية المقدمة من جميع الإدارات والوكالات".

أطلق على القيود الجديدة الأوسع نطاقاً على سياسة مدينة مكسيكو اسم حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (السياسة)، ويعرفها النقّاد أيضًا باسم قاعدة تكميم الأفواه العالمية (Global Gag Rule). يجب أن توافق المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية، التي تُعرف بأنها مؤسسات ربحية وغير ربحية التي تكون غير مؤسسة بموجب قوانين الولايات المتحدة، على الامتثال كشرط لتلقي أيّة مساعدة صحية عالمية أمريكية تقريبًا. تحظر على هذه المؤسسات غير الحكومية تنفيذ أو الترويج له بنشاط كطريقة لتنظيم الأسرة، حتى مع التمويل من مصادر أخرى غير تابعة للحكومة الأمريكية. تشمل الأنشطة المقيدة بموجب السياسة، على سبيل المثال لا الحصر: الرعاية الخاصة بموجب السياسة في الحالات التي لا تشكل خطرًا على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم؛ أو تقديم المشورة، بما في ذلك تقديم الاستشارات أو المعلومات، و/أو الإحالة للإجهاض؛ أو ممارسة الضغوط لجعل الإجهاض قانونيًا أو أكثر توافرًا في بلد المؤسسة غير الحكومية. بالإضافة إلى ذلك، فإن المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية والتي توافق على الامتثال للسياسة بصفاتها جهة متلقية، أو جهة فرعية متلقية، للمساعدة الصحية العالمية الأمريكية لا يُسمح لها بتقديم أي دعم مالي لأيّة مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تقوم بهذه الأنشطة.

يمكن للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية المشاركة في أنواع معينة من الأنشطة المتعلقة ب وتظل مؤهلة للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية. يهدف هذا الدليل إلى توضيح القيود المحددة التي تفرضها من أجل حماية الرعاية الصحية الحرجة المنقذة للحياة والحفاظ عليها ضد أي تفسير فضفاض غير ضروري لما تتطلبه وما لا تتطلبه.



# لمحة سريعة عن السياسة

اعتباراً من 15 مايو 2017، تتطلب السياسة أن توافق المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية على قبول شروطها والامتثال لها كشرط لتلقي المساعدة الصحية العالمية الأمريكية لمواجهة تحديات الصحة العامة العاجلة التالية:

- تنظيم الأسرة والصحة الإنجابية؛
  - تعزيز النظام الصحي؛
  - فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، بما في ذلك خطة الطوارئ الرئاسية للإغاثة من الإيدز (PEPFAR)؛
  - أنشطة المياه والصرف الصحي والنظافة (WASH) على المستوى الأسري والمجتمعي؛
  - الملاريا، بما في ذلك، المبادرة الرئاسية لمكافحة الملاريا (PMI)؛
  - صحة الأم وحديثي الولادة والأطفال؛
  - الأمراض المدارية المهملة والأمراض المعدية الأخرى؛
  - الأمراض غير المعدية؛
  - التغذية؛
  - الأنفلونزا البوبائية وغيرها من التهديدات الناشئة، بما في ذلك الأمن الصحي العالمي؛
  - مرض السل.
- تتضمن المؤسسات والكيانات التي لا تنطبق عليها السياسة (راجع قسم غير الخاضعين للسياسة ضمن المؤسسات والكيانات في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل):

• المؤسسات متعددة الأطراف؛

• الحكومات غير الأمريكية، على الرغم من أنها قد تتأثر بشكل غير مباشر (راجع قسم التفسير في مايو 2019 في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل)؛

• الكيانات الأخرى متعددة الأطراف التي تشارك فيها الدول السيادية، مثل الصندوق العالمي لمكافحة الإيدز، ومرض السل والملاريا، وكذلك التحالف العالمي للقاحات والتحصين (Gavi)، وتحالف اللقاحات؛

• والمؤسسات الأمريكية غير الحكومية.



تشمل الأنشطة التي لا تنطبق عليها السياسة (راجع أقسام إجراء الإجهاد وتقديم الاستشارات والإحالة للإجهاد رعاية ما بعد الإجهاد في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل):

- رعاية الإجهاد في الحالات التي تشكل خطراً على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم؛
- تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاد في الحالات التي تشكل خطراً على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم؛
- رعاية ما بعد الإجهاد، بما في ذلك "علاج الإصابات أو الأمراض الناجمة عن القانوني أو غير القانوني".

## الشكل 1: الأنشطة المتعلقة بالإجهاد المسموح به بموجب السياسة

مؤسسة غير حكومية أمريكية		مؤسسة غير حكومية غير أمريكية		نوع النشاط
مساعدة من الحكومة الأمريكية	مساعدة من الحكومة الأمريكية	مساعدة من الحكومة الأمريكية	مساعدة من الحكومة الأمريكية	
<b>إجراء الإجهاد</b>				
★	★	✓	✓	إجراء الإجهاد في الحالات التي تشكل خطراً على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم
★				إجراء الإجهاد لدواعي أخرى، بما فيها أسباب صحية واسعة النطاق (جسدية وعقلية)، أو "تشوهات الأجنة"، أو أسباب اجتماعية اقتصادية أو عند الطلب
<b>تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاد</b>				
✓	✓	⚙	⚙	الإحالة إلى الإجهاد، إذا كان ذلك قانونياً
✓	✓			تقديم الاستشارات بشأن الإجهاد
✓	✓	✓	✓	تقديم استشارات ما بعد الإجهاد حول وسائل منع الحمل، والإحالة والرعاية
<b>ممارسة الضغوط بشأن الإجهاد</b>				
✓				ممارسة الضغوط على حكومة غير أمريكية لإضفاء الشرعية أو "الاستمرار في قانونية" الإجهاد لأسباب أخرى غير تعريض الحياة للخطر أو الاغتصاب أو زنا المحارم
✓				إجراء "حملة إعلامية عامة ... بشأن فوائد و/أو توافر الإجهاد" لأسباب أخرى غير تعريض الحياة للخطر أو الاغتصاب أو زنا المحارم
<b>رعاية ما بعد الإجهاد</b>				
✓		✓		شراء أو توزيع مجموعات الشفط التفريغي اليدوية
✓	✓	✓	✓	تدريب الموظفين الطبيين على علاج مضاعفات ما بعد الإجهاد (على أو غير الكامل) سبيل المثال، الإجهاد الإنتاني
✓	✓	✓	✓	تقديم المساعدة لتعزيز الأنظمة اللوجستية التي تشمل مجموعات الشفط التفريغي اليدوية للرعاية بعد الإجهاد
<b>الأبحاث بشأن الإجهاد</b>				
✓		+		إجراء أبحاث طبية حيوية حول الإجهاد
✓	✓	✓	✓	المشاركة في الأبحاث الديموغرافية أو الوبائية أو المتعلقة بالعلوم الاجتماعية بشأن الإجهاد

## الرمز المفتاحي

✚ الأبحاث من أي نوع غير مذكورة تحديداً في الأحكام القياسية لتنفيذ السياسة . ومع ذلك، فإن تعريف "التشجيع الفعال للإجهاد" في الأحكام هو تعريف توضيحي وليس شاملاً (أي "يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، الأنشطة التالية"). هناك مؤشرات على أن الحكومة الأمريكية تنظر في الأبحاث الطبية الحيوية المتعلقة بالإجهاد والتي تجريها مؤسسات غير حكومية غير أمريكية، بغض النظر عن مصدر التمويل، على أنها تجعل المؤسسة غير الحكومية غير مؤهلة للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية (راجع قسم الأبحاث المتعلقة بالبرامج والعمليات ضمن الأبحاث بشأن الإجهاد في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل).

✓ النشاط المسموح به بموجب إما تعديل Helms لعام 1973. أو السياسة أو غيرها من القيود القانونية أو قيود السياسة المعمول بها.

★ النشاط المسموح به بموجب القانون والسياسة الحاليين، ولكن لا يزال من غير الواضح ماهية أو مدى، إن وجد، تمكن مؤسسة أمريكية غير حكومية من تقديم الرعاية مباشرة للمرضى دون الاعتماد على مؤسسة غير ربحية غير أمريكية كوسيط.

⚙ النشاط المسموح به فقط في ظل ظروف معينة شديدة الخصوصية، والتي تشكل معاً إحالة سلبية (راجع قسم تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاد في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل).

# الصياغة اللغوية القانونية للسياسة

تسترشد إدارات ووكالات الحكومة الأمريكية، بما فيها USAID و DOS الأمريكية ومعاهد الصحة الوطنية ومراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها و DOD الأمريكية، بالأحكام القياسية التي السياسة.

وبعد عام من ذلك في مارس 2019، أعلنت إدارة ترامب أنها لن تتبنى التوصية المذكورة أعلاه فيما يتعلق بالدعم المالي، وبدلاً من ذلك، أعادت تفسير البند لتوسيع نطاق السياسة مرة أخرى. وفي حين تؤكد إدارة ترامب على أنه "لا يوجد تغيير في متطلبات 'الدعم المالي' في الحكم القياسي"، كما هو مؤكد في خطاب بتاريخ 29 مايو 2019 من USAID، فإن هذا لا ينطبق إلا إذا لم يتم تنقيح النص نفسه. ومع ذلك، من الناحية العملية، هذا تفسير جديد يؤثر على أي وكّل تمويل يتدفق عبر المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية التي تمثل للسياسة.

## الأحكام القياسية المنقحة

في مايو 2019، تمت مراجعة صياغة الأحكام القياسية لتعكس آخر توصيتين تم تقديمهما في "مراجعة الأشهر الستة". تسري هذه التغييرات على المكافآت والمكافآت الفرعية الجديدة. سيتم تضمين صياغة الأحكام القياسية المعدلة في الاتفاقيات الحالية عندما تواجه المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية إجراء تمويل جديد يحدث في 29 مايو 2019 أو بعد ذلك. يجب على المؤسسات غير الحكومية الأمريكية فرض الالتزام بالسياسة على المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الفرعية المتلقية للمساعدة. يجوز للمؤسسات غير الحكومية أن تطلب تعديل الأحكام القياسية في اتفاقياتها في أي وقت، بدلاً من انتظار إجراء تمويل جديد.

وفيما يتعلق ببند "الدعم المالي"، فقد قامت إدارة ترامب بتفسير هذه الصياغة اللغوية لتعني أن المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الممثلة للسياسة - بصفتها مستلمًا مباشرًا أو مستلمًا فرعياً للمساعدة الصحية العالمية الأمريكية - يحظر عليها تقديم أي دعم مالي، بغض النظر عن المصدر أو النشاط، إلى أية منظمة غير حكومية أخرى غير أمريكية تمارس أنشطة محظورة بموجب السياسة. إذا كانت المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية ستقدم "دعمًا ماليًا" إلى مؤسسة أخرى غير حكومية غير أمريكية تشارك في أنشطة محظورة متعلقة بالإجهاض، فستكون هي نفسها غير مؤهلة لتلقي المساعدة الصحية العالمية الأمريكية. واعتبارًا من مايو 2019، ينطبق الشرط على الترتيبات المالية الحالية للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية، ما لم تكن المؤسسة غير الحكومية ملزمة قانونًا بتقديم تمويل إضافي بموجب هذه التسوية.

تتطلب هذه الصياغة اللغوية القانونية توافق المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية على عدم "إجراء الإجهاض أو الترويج له بنشاط كوسيلة لتنظيم الأسرة" أو "تقديم الدعم المالي لأية مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تجري مثل هذه الأنشطة" في أثناء تلقي المساعدة الصحية العالمية الأمريكية.

## الإجهاض كوسيلة لتنظيم الأسرة

وفقًا للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، فإن "الإجهاض" يعد وسيلة لتنظيم الأسرة عندما يكون الغرض منه هو المبعادة بين حالات الإنجاب". ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، من أجل الصحة البدنية أو النفسية للأم والإجهاض الذي يتم إجراؤه بسبب تشوهات الأجنة. يشمل "الترويج النشط" للإجهاض كوسيلة لتنظيم الأسرة، على سبيل المثال، الاستشارات بشأن الإجهاض؛ والإحالات، باستثناء الإحالات السلبية (راجع قسم تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاض في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل)؛ وممارسة الضغوط؛ والحملات الإعلامية العامة.

يتم تضمين الأحكام القياسية في المنح والاتفاقيات التعاونية والمنح الفرعية والمنح بموجب العقود. في 14 سبتمبر 2020، أعلنت إدارة الرئيس الأمريكي ترامب عن قاعدة مقترحة لتوسيع نطاق السياسة لتشمل العقود. تنتهي فترة التعليقات في 13 نوفمبر 2020. عند الانتهاء من القاعدة، سيخضع التعاقد مع المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية لهذه السياسة.

وتظل المحظورات طويلة الأمد، مثل تعديل Helms لعام 1973 واللوائح القانونية الأخرى، بشأن الاستخدام المباشر للمساعدة المقدمة الحكومة الأمريكية في معظم الأنشطة المتعلقة بالإجهاض سارية المفعول.

## "مراجعة الأشهر الستة"

في فبراير 2018، أصدرت DOS الأمريكية "مراجعة الأشهر الستة" التي أجرتها للسياسة، والتي أوصت بثلاثة تحديثات فنية توضح الأحكام القياسية:

1. يعني "تقديم الدعم المالي" لأية مؤسسة أخرى غير حكومية غير أمريكية تقوم بأنشطة متعلقة بالإجهاض: لا يمكن لمؤسسة غير حكومية غير أمريكية ممثلة تمويل مؤسسة أخرى للقيام بأنشطة قد تنتهك السياسة إذا قامت بها المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية نفسها؛
2. حكم الإنهاء: تتمتع الحكومة الأمريكية بسلطة تقديرية في معالجة واتخاذ إجراء تصحيحي بشأن "الخطأ غير المقصود" عند اكتشاف أن المتلقي ينتهك السياسة، بدلاً من إنهاء اتفاقية المساعدة الصحية العالمية الأمريكية على الفور؛
3. تطبيق السياسة على الدعم العيني، مثل التدريب والمساعدة الفنية: لا تنطبق السياسة على متلقي الدعم العيني والمستفيدين منه إذا كانت مؤسسات غير حكومية غير أمريكية لم تحصل على جائزة أو منحة فرعية من برنامج المساعدات الصحية العالمية الأمريكية.

# توقيت التنفيذ

المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية يجب أن تضمن الامتثال بمجرد قبولها للأحكام القياسية في المكافآت أو المكافآت الفرعية (المنح والاتفاقيات التعاونية والمنح الفرعية والمنح بموجب العقد) لتلقي مساعدة الحكوم الأمريكية.

## التفسير في مايو 2019

بعد مايو 2019، المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تمتثل للسياسة يجب أن تضمن امتثال متلقيها الفرعيين أيضاً قبل تقديم الدعم المالي لها باستخدام تمويلها الخاص بشكل منفصل عن مكافآت المساعدة الصحية العالمية الأمريكية.

يؤثر تفسير مايو 2019 على مصادر المساعدة الصحية العالمية غير الأمريكية ومصادر التمويل من غير الحكومة الأمريكية، بما في ذلك التمويل من الجهات المانحة الثنائية الأخرى غير الأمريكية والمؤسسات الخاصة ومصادر التمويل الحكومية الأمريكية الأخرى خارج مجال الصحة العالمية. يجب على المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الممتثلة للسياسة أن تجري الآن "العناية الواجبة" على أي وكل الجهات الفرعية التي تتلقى المساعدة منها، بغض النظر عن مصدر التمويل ومصدر النشاط، لضمان عدم مشاركتها في أي من الأنشطة التي تحظرها السياسة.

يجب على المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الممتثلة للسياسة أن تدرك أن التفسير ينطبق على "الدعم المالي" الذي يبدأ بعد مايو 2019. وبغض النظر عن هذا التفسير، قد تجد المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية نفسها ملزمة قانوناً بالاتفاقيات القائمة لمواصلة تقديم "الدعم المالي" أو مواجهة عواقب قانونية أو مالية.

سيحدث هذا عندما تواجه مؤسسة غير حكومية غير أمريكية إجراء تمويل جديد في أو بعد 15 مايو 2017، إما من خلال منحة جديدة أو عند تعديل منحة حالية أو اتفاقية تعاونية أو منحة فرعية أو منحة بموجب عقد "لإضافة تمويل تزايدى" أو "إضافة تمويل جديد". لا تنطبق القيود على التمويل الملزم بالفعل للمؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية — بصفتها متلقية أو متلقية فرعية للمساعدة — بموجب منحة حالية أو اتفاقية تعاونية أو منحة فرعية أو منحة بموجب عقد، حتى توافق المؤسسة المذكورة على الامتثال، وعندها تنطبق على كل التمويل المتاح.

لا يتعين على أية مؤسسة غير حكومية غير أمريكية أن تفرض الالتزام بالسياسة على أية مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تابعة لها حتى توافق المؤسسة غير الحكومية الأمريكية على الأحكام القياسية في اتفاقياتها الخاصة مع الحكومة الأمريكية. كما هو الحال مع المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية، سيحدث ذلك عندما تواجه المؤسسة غير الحكومية الأمريكية إجراء تمويل جديد، إما في التفاوض على منحة جديدة أو عند تعديل منحة حالية أو اتفاق تعاوني أو منحة فرعية أو منحة بموجب عقد "لإضافة تمويل تزايدى" أو "إضافة تمويل جديد".

تشير المؤسسات غير الحكومية إلى موافقتها على الالتزام بشروط السياسة من خلال قبول الأحكام القياسية الواردة في المنح المقدمة لها. لا يلزم الحصول على شهادة منفصلة.

# نطاق السياسة

الشكل 2: هل تنطبق قيود السياسة؟

لا	نعم
<b>المؤسسات والكيانات</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>التحالف العالمي للقاحات والتحصين (Gavi)، تحالف اللقاحات</li> <li>المؤسسات متعددة الأطراف</li> <li>الحكومات غير الأمريكية</li> <li>الصندوق العالمي لمكافحة الإيدز، ومرض والسل والملاريا</li> <li>المؤسسات غير الحكومية الأمريكية</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الربحية وغير الربحية</li> <li>المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تعد جهات فرعية تتلقى الدعم من مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تمثل للسياسة (بغض النظر عن المصدر أو النشاط) أو مؤسسة غير حكومية أمريكية تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية</li> </ul>
<b>الميزانيات أو حسابات الاعتمادات</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>المساعدة في التطوير</li> <li>منح مؤسسة Food for Peace P.L. 480 Title II</li> <li>المساعدة في حالات الكوارث الدولية</li> <li>مساعدة اللاجئين والهجرة</li> <li>الصندوق الأمريكي لمساعدة اللاجئين والهجرة في حالات الطوارئ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المساعدة في أوروبا الشرقية وأوراسيا وآسيا الوسطى</li> <li>صندوق الدعم الاقتصادي</li> <li>برامج الصحة العالمية</li> <li>PEPFAR</li> </ul>
<b>أدوات المساعدة</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>المنح الفرعية من حكومة غير أمريكية</li> <li>أوامر شراء السلع أو الخدمات المادية التي لا ترتبط مباشرة بتقديم المساعدة الصحية العالمية (مثل الشحن)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>العقود (قيد الانتهاء من القاعدة المقترحة)</li> <li>الاتفاقيات التعاونية</li> <li>المنح والمنح الفرعية</li> <li>المنح بموجب العقود</li> </ul>
<b>برامج المساعدة*</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>برنامج المدارس والمستشفيات الأمريكية في الخارج</li> <li>المساعدة الإنمائية، بما في ذلك البنية التحتية والخدمات في مجال المياه والصرف الصحي</li> <li>المساعدة الإنسانية، بما في ذلك مساعدة المهاجرين واللاجئين المقدمة من DOS الأمريكية، وكذلك USAID و DOD الأمريكية في حالات الكوارث والإغاثة الإنسانية</li> <li>Food assistance P.L. 480</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تنظيم الأسرة والصحة الإنجابية</li> <li>فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، بما في ذلك PEPFAR</li> <li>الملاريا، بما في ذلك، PMI</li> <li>صحة الأم والطفل، بما في ذلك WASH على المستوى الأسري والمجتمعي</li> <li>التغذية</li> <li>التحديات الأخرى للصحة العامة، بما في ذلك الأمراض المدارية المهملة والأمراض المعدية الأخرى والأمراض غير المعدية وتعزيز النظام الصحي</li> <li>الأنفلونزا الوبائية وغيرها من التحديات الناشئة، بما في ذلك الأمن الصحي العالمي</li> <li>مرض السل</li> </ul>
<b>أنواع المساعدة أو الدعم</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>القروض</li> <li>الحد الأدنى من التواصل لمدة محدودة (على سبيل المثال، الاستشارات أو المقابلات أو جمع البيانات أو المنشورات)</li> <li>السلع أو الخدمات المشتراة (على سبيل المثال، أجهزة الكمبيوتر أو الإدارة أو المستلزمات المكتبية)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>السلع</li> <li>المعدات</li> <li>الزمامات</li> <li>التمويل</li> <li>المساعدة الفنية</li> <li>التدريب (معظمه - خصوصًا إذا كان يؤسس لقدرة تنظيمية)</li> </ul>
<b>الأفراد متلقو الدعم</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>أفراد تابعون للمؤسسات غير الحكومية يعملون بصفتهم الخاصة</li> <li>أفراد تابعون للمؤسسات غير الحكومية يشاركون في "برنامج تدريب عام"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>فرد تابع لمؤسسة غير حكومية يتصرف نيابة عن المؤسسة غير الحكومية</li> <li>أفراد تابعون للمؤسسات غير الحكومية يشاركون في تدريب مخصص</li> </ul>

\*راجع وزارة الخارجية الأمريكية، مكتب الإدارة، مكتب المشتريات التنفيذي (2017)، حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية، رقم استشارات إدارة المساعدة الفيدرالية 01-2017، وفتة الصحة بموجب هيكل برنامج المساعدة الأجنبية الموحد على الرابط

## المؤسسات والكيانات الخاضعون للسياسة

يجب على أيّة مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تتلقى مساعدة صحية عالمية — من خلال بعثة قُطرية تابعة للحكومة الأمريكية أو وكالة أمريكية متعاونة أو مؤسسة غير حكومية أمريكية أو مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تقدم التمويل للمتلقين من المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية — أن تراجع بعناية أيّة منحة أو اتفاقية تعاونه أو منحة فرعية أو منحة بموجب عقد لتحديد ما إذا كانت السياسة تمثل شرطاً أو بنداً حاكمًا لهذا التمويل. إذا كان الأمر كذلك، ستكون المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية ملزمة بالالتزام بقبول السياسة في جميع برامجها، بغض النظر عن مصدر التمويل. تُعرّف المساعدة بأنها لا تشمل الأموال فحسب، بل تشمل توفير السلع والمعدات.

في 14 سبتمبر 2020، أعلنت إدارة الرئيس الأمريكي ترامب عن قاعدة مقترحة لتوسيع نطاق لتشمل العقود. تنتهي فترة التعليقات في 13 نوفمبر 2020. عند الانتهاء من القاعدة، ستخضع العقود مع المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية للسياسة وعلى المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية البدء في مراجعة اتفاقياتها التعاقدية بعناية لتحديد ما إذا كانت السياسة تمثل شرطاً أو بنداً حاكمًا لهذا التمويل.

تتضمن السياسة شرط التزام الجهات الفرعية فقط. لا تُعرض المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية — حتى التي وافقت على الامتثال للسياسة — أهليتها للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية للخطر كونها متلقية فرعية للتمويل من مؤسسة أخرى غير حكومية غير أمريكية اختارت عدم الالتزام بالسياسة، شريطة ألا تستخدم المؤسسة المتلقية الفرعية هذا للمشاركة في أي من الأنشطة التي تحظرها السياسة.

## غير الخاضعين للسياسة المؤسسات

غير مطلوب من المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية قبول السياسة إذا تلقت المساعدة الصحية العالمية الأمريكية فقط باعتبارها جهة توريد للسلع أو الخدمات (على سبيل المثال، دعم الكمبيوتر أو الإدارة أو اللوازم المكتبية) إلى متلقي رئيسي أو فرعي لهذا التمويل المقدم من الحكومة الأمريكية.

يمكن للمؤسسات غير الحكومية الأمريكية الاستمرار في أداء، أو تقديم المشورة، أو الإحالة، أو الدفاع عن أموال من مصادر غير حكومية أمريكية دون المخاطرة بأهليتها لتلقي المساعدة الصحية العالمية الأمريكية. ويتمثل المتطلب الوحيد المفروض على هذه المؤسسات غير الحكومية الأمريكية في مسؤولية فرض الالتزام بالسياسة على المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تكون متلقية فرعية للمساعدة الصحية العالمية الأمريكية من الباطن.

### الموظفون التنظيميون

تنطبق قيد السياسة على المؤسسات وليس الأفراد. أي شخص مرتبط بمؤسسة غير حكومية غير أمريكية تخضع للسياسة تجوز له المشاركة بصفته الشخصية في أنشطة قد تكون محظورة إذا تم تنفيذها من قبل المؤسسة نفسها. يجوز لأي فرد المشاركة في الأنشطة المقيدة، طالما أنه "لا يعمل أو يتصرف في مقر المؤسسة"، وكانت المؤسسة لا تؤيد أو لا تمويل الإجراء ويتم اتخاذ "خطوات معقولة" لضمان أن الفرد لا "يدعي بشكل غير صحيح" أنه يتصرف نيابة عن المؤسسة (راجع التدريب والمعدات ضمن قسم رعاية ما بعد الإجهاد وقسم المساعدة الفنية في هذا الدليل للاطلاع على المزيد من التفاصيل).

### الحكومات غير الأمريكية

لا تخضع الخدمات الصحية المقدمة تحت رعاية الحكومات الوطنية ودون الوطنية غير الأمريكية والمؤسسات الدولية العامة، بما في ذلك الرعاية الصحية المقدمة في القطاع العام، للسياسة. إذا كانت برامج القطاع العام توفر كوسيلة من وسائل تنظيم الأسرة أو تشارك في أنشطة أخرى محظورة تتعلق بالإجهاد، فيتعين على الحكومات والهيئات الاحتفاظ بالمساعدة الصحية الأمريكية العالمية في حساب منفصل لضمان عدم استخدام أموال الحكومة الأمريكية في هذه الأنشطة المحظورة. لا يمكن استخدام المعدات الطبية المشتراة والمرافق المدعومة بتمويل الحكومة الأمريكية لتوفير رعاية المستحث. لا تُعفى المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تقدم المساعدة للقطاع العام من السياسة إذا تلقت المساعدة الصحية العالمية الأمريكية.

ينطبق إعفاء الحكومات غير الأمريكية أيضًا على الجامعات والمستشفيات التي تديرها الحكومة، بما في ذلك كليات الطب والمستشفيات التعليمية التي تقدم رعاية كجزء من الخدمات الصحية الشاملة أو المشاركة في الأبحاث المتعلقة ب.

وينطبق الإعفاء أيضًا على المجالس الاستشارية الصحية التي ترعاها الحكومة، والتي تتمتع بحرية المشاركة في الأبحاث؛ ونشر المعلومات العامة حول رعاية الإجهاد غير الأمن أو أسبابه أو عواقبه؛ والمشاركة في وضع السياسات المحلية المتعلقة بالإجهاد.

بعد تفسير مايو 2019، يجب على أيّة مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تمثّل للسياسة إجراء العناية الواجبة على الجهات الفرعية التي تحصل منها على تمويل لضمان امتثال هذه الجهات الفرعية قبل تقديم أي دعم مالي حصلت عليه المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية من الحكومات غير الأمريكية. ومع ذلك، قد تجد المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية نفسها ملزمة قانونًا بالاتفاقيات القائمة لمواصلة تقديم "الدعم المالي" أو مواجهة عواقب قانونية أو مالية.

### المؤسسات متعددة الأطراف

المؤسسات الدولية متعددة الأطراف أو العامة مثل منظمة الصحة العالمية، وبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، وصندوق الأمم المتحدة للطفولة، وكذلك "الكيانات متعددة الأطراف الأخرى التي تشارك فيها الدول السيادية (مثل الصندوق العالمي لمكافحة الإيدز والسل والملاريا، وكذلك التحالف العالمي للقاحات والتحصين، تحالف اللقاحات)،" معفاة من الامتثال.

اعتبارًا من مايو 2019، يجب على أيّة مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تمثّل للسياسة إجراء العناية الواجبة على الجهات الفرعية التي تحصل منها على تمويل لضمان امتثال هذه الجهات للسياسة قبل تقديم أي دعم مالي حصلت عليه المؤسسة من المؤسسات الدولية متعددة الأطراف أو العامة.



## الأنشطة

### إجراء الإجهاض

تظل المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية مؤهلة للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية إذا أُجريت في الحالات التي تكون فيها "حياة الأم مهددة بالخطر في حالة الوصول إلى مرحلة المخاض" أو "بعد الاغتصاب أو زنا المحارم". بموجب شروط السياسة، يُحظر لأي سبب أو ظرف آخر، بما في ذلك "الصحة البدنية والعقلية للأم وبسبب تشوهات الجنين".

ومع ذلك، في حالة قيام مؤسسة غير حكومية غير أمريكية تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية بإجراء إجهاض في حالة تعرض حياة الأم للخطر أو في حالات الاغتصاب أو زنا المحارم — على الرغم من أن السياسة تسمح بذلك صراحة — فعلى هذه المؤسسة توثيق الظروف والأساس المنطقي للإجراء لإثبات الامتثال للسياسة ومتطلبات القوانين المحلية لسجلاتها الخاصة.

لا يتم استبعاد المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية من المساعدة الصحية العالمية الأمريكية إذا كانت تمتلك معدات شفط تفرغي؛ أو أدوات التوسيع والكشط؛ و/أو العقاقير المحفزة على الحيض، إما في حالات تعرض الحياة للخطر، أو الاغتصاب، أو زنا المحارم أو علاج مضاعفات أو إسقاط الحمل. ومع ذلك، لا يجوز استخدام أية مساعدة صحية عالمية أمريكية لشراء أو توزيع هذه المعدات.

### تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاض

يُسمح بتقديم الاستشارات والإحالة للإجهاض في الحالات التي تشكل خطرًا على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم.

في البلدان التي يكون فيها الإجهاض قانونيًا لأسباب أوسع نطاقًا من الخطر على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم، فإن التواصل المفتوح بين المريضات ومقدمي الرعاية الصحية محظور بشدة بموجب السياسة. لا يُسمح بالإحالة السلبية للإجهاض في تلك الدول إلا إذا تم استيفاء الشروط الأربعة التالية جميعها:

- كانت المريضة حاملًا بالفعل؛
- كانت المريضة "تذكر بوضوح أنها قررت بالفعل" إجراء الإجهاض؛
- كانت المريضة "تسأل على وجه التحديد" عن مكان إجراء الإجهاض يكون قانونيًا وأمنًا؛
- كان لدى مُقدم الرعاية الصحية سببًا للاعتقاد بأن الأخلاقيات الطبية في الدولة تتطلب إحالة المريضة للخضوع إلى عملية إجهاض قانونية وأمنة.

### رعاية ما بعد الإجهاض

#### التدريب والمعدات

تسمح السياسة صراحةً للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية "بعلاج الإصابات أو الأمراض الناجمة عن الإجهاض القانوني أو غير القانوني، على سبيل المثال، رعاية ما بعد الإجهاض". يتم حث المؤسسات على تقديم العلاج لمضاعفات ما بعد الإجهاض (على سبيل المثال، الإجهاض الإنتاني أو غير الكامل) بنفسها أو مساعدة المرضى في الحصول على العلاج (على سبيل المثال، عن طريق مرافقة المريضة إلى المستشفى).

يمكن استغلال المساعدة المقدمة من USAID لدعم تدريب العاملين في مجال الصحة على رعاية ما بعد الإجهاض والعلاج نفسه والمساعدة الفنية الأخرى ذات الصلة. ولكن كسياسة خاصة بالوكالة، لا يجوز استخدام أموال USAID لشراء أدوات الشفط التفرغي اليدوي أو أدوية أخرى لتوفير الرعاية بعد الإجهاض. ومع ذلك، لا توجد قيود على استخدام المؤسسات غير الحكومية للأموال غير التابعة للحكومة الأمريكية لتلبية متطلبات مشاركة التكلفة الخاصة بـ USAID لشراء مجموعات الشفط التفرغي اليدوي أو الإمدادات الأخرى بغرض رعاية ما بعد الإجهاض.

#### الاستشارات والخدمات المتعلقة بوسائل منع الحمل

يجوز أن تتلقى المؤسسات غير الحكومية المساعدة الصحية العالمية الأمريكية وتستخدمها لتقديم الاستشارات والخدمات المتعلقة بوسائل منع الحمل للمريضات اللاتي خضعن لإجهاض تلقائي أو مستحث، بما في ذلك غير القانوني. يجوز للمؤسسات التواصل وتسويق الأنشطة مع أية مؤسسة غير حكومية غير أمريكية، بما في ذلك مقدمي خدمات الإجهاض، من أجل تسهيل وسائل منع الحمل أو الرعاية الصحية الإنجابية بعد الإجهاض.

### توفير وسائل منع الحمل

لا تمنع السياسة المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية من توفير أية وسيلة متاحة لمنع الحمل معتمدة من قبل إدارة الغذاء والدواء الأمريكية، بما في ذلك وسائل منع الحمل الطارئة، يجوز لجميع المؤسسات غير الحكومية التي تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية تقديم الاستشارات بشأن وسائل منع الحمل، وتوزيع وسائل منع الحمل، وتعزيز الوعي بها وفقًا للقوانين والسياسات المحلية.

### الأبحاث بشأن الإجهاض

#### الأبحاث الطبية الحيوية

بموجب حظر تشريعي سنه الكونغرس في عام 1981، فلا يجوز للمؤسسات غير الحكومية — سواءً الأمريكية أو غير الأمريكية — استخدام التمويل المقدم من الحكومة الأمريكية للمشاركة في الأبحاث الطبية الحيوية حول الإجهاض. ومع ذلك، يجوز للمؤسسات غير الحكومية الأمريكية استخدام الأموال التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى لإجراء مثل هذه الأبحاث.

الأبحاث من أي نوع غير مذكورة تحديدًا في الأحكام القياسية لتنفيذ السياسة. ومع ذلك، فإن تعريف "التشجيع الفعال للإجهاض" في الأحكام هو تعريف توضيحي وليس شاملاً (أي "يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، الأنشطة أعلاه"). هناك مؤشرات على أن الحكومة الأمريكية تنظر في الأبحاث الطبية الحيوية المتعلقة بالإجهاض والتي تجريها مؤسسات غير حكومية غير أمريكية، بغض النظر عن مصدر التمويل، على أنها تجعل المؤسسة غير الحكومية غير مؤهلة للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية.

#### الأبحاث في المجال الديموغرافي والصحي

لا تخاطر المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية بأهليتها للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية إذا شاركت في أنواع معينة من الأبحاث حول الإجهاض. بالإضافة إلى الاحتفاظ بمعلومات روتينية عن تاريخ إجهاض المريضات، يجوز للمؤسسات أن تجمع معلومات عن الحالات العامة للإجهاض وأسبابه؛ والآثار الصحية للإجهاض غير القانوني، بما في ذلك الوفيات والإصابات ذات الصلة؛ وتكلفتها على نظام تقديم الرعاية الصحية. يمكن دعم هذه الأنواع من الأبحاث الوبائية أو الوصفية بأموال الحكومة الأمريكية.

تتضمن السياسة استثناءً إضافيًا واحدًا للقيود المفروضة على تقديم الاستشارات والإحالة للإجهاض. لا تخاطر المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية بأهليتها للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية إذا كان هناك "واجب تأكيدي لمقدم الرعاية الصحية" يتطلب منه بموجب القانون المحلي تقديم المشورة والإحالة للإجهاض لأسباب أخرى غير الخطر على الحياة أو الاغتصاب أو زنا المحارم. ويبدو أن قابلية التطبيق والانتفاع الواسع لهذا الاستثناء أمر مشكوك فيه ويعتمد على الأحكام التي قد تكون موجودة حاليًا في القوانين المحلية. ومع ذلك، يتم تشجيع المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية على التشاور مباشرة مع الإدارة أو الوكالة التابعة للحكومة الأمريكية التي تقدم المساعدة و/أو الشركاء التنفيذيين التابعين للحكومة الأمريكية في تلك الدولة لتحديد ما إذا كان هذا الاستثناء ينطبق محليًا عليها.

### ممارسة الضغوط بشأن الإجهاض

لا يجوز للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية ممارسة الضغوط على حكوماتها لإضفاء الشرعية أو "الاستمرار في قانونية" الإجهاض لأسباب أخرى غير تعريض الحياة للخطر أو الاغتصاب أو زنا المحارم.

بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية التي تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية إجراء "حملة إعلامية عامة ... بشأن فوائدها و/أو توافرها للإجهاض" لأسباب أخرى غير تعريض الحياة للخطر أو الاغتصاب أو زنا المحارم. ومع ذلك، لا تمنع السياسة استخدام الأبحاث الديموغرافية والصحية حول الإجهاض من قِبل مؤسسات غير حكومية معينة — مثل مؤسسة غير حكومية أمريكية أو مؤسسة غير حكومية غير أمريكية لا تتلقى مساعدة صحية عالمية أمريكية — للضغط على الحكومات غير الأمريكية لإضفاء الشرعية على الإجهاض.

لاحظ أن استخدام مساعدة الحكومة الأمريكية في "ممارسة الضغوط في صالح أو ضد" محظور بموجب تعديل Siljander لعام 1981.



### مسؤوليات الامتثال والمراقبة

إذا كان هناك مؤسسة غير حكومية أمريكية تتلقى مساعدة صحية عالمية أمريكية تقوم بتوفير التمويل إلى المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية، فهي مسؤولة عن إلزام هذه المؤسسات التي تمولها بالامتثال للسياسة ومراقبة امتثالها. المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية ليست وحدها المسؤولة عن ضمان امتثالها عند تلقي المساعدة الصحية العالمية الأمريكية مباشرة من الحكومة الأمريكية، بل عليها إلزام المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية الشريكة الأخرى، والتي تتلقى منها المساعدة الصحية العالمية الأمريكية بصفتها جهات متلقية فرعية، بالامتثال للسياسة ومراقبة هذا الامتثال. تنص وثيقة USAID (2019) للأسئلة والإجابات الشائعة على ما يلي:

يجوز للمؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية أن تتخذ مجموعة متنوعة من الخطوات لضمان الامتثال لمتطلبات "الدعم المالي". ويمكن أن تشمل هذه العناية الواجبة، على سبيل المثال، الاجتماع مع متلقي التمويل ومراجعة المعلومات المتاحة للجمهور حول أنشطتهم. ويتحمل المتلقون مسؤولية تحديد الخطوات اللازمة لضمان الامتثال للحكم القياسي.

يمكن أن تشمل الخطوات العملية لضمان الامتثال ما يلي:

- وضع إجراءات فحص المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية خلال مرحلة وضع العرض الأولي؛
- تأكيد أهلية المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية والاتفاق على الامتثال للسياسة من خلال تضمين الأحكام القياسية التي تنفذ السياسة في اتفاقية المساعدة النهائية الموقعة؛
- تنفيذ مراجعات العناية الواجبة لضمان امتثال المؤسسات غير الحكومية غير الأمريكية للسياسة؛
- الفحص من أجل الامتثال على أساس مستمر بمجرد بدء المشروع، بما في ذلك، من خلال أنشطة مثل الزيارات الميدانية من جانب الموظفين داخل البلد أو الإقليميين أو في المقر الرئيسي، واستخدام قوائم مراجعة الامتثال و/أو الإبلاغ عن الامتثال في تقارير تقدم المشروع؛
- تثقيف وتدريب الموظفين على السياسة، بما في ذلك إصدار الأدلة والمواد المعلوماتية الأخرى؛
- على السياسة بروتوكولات تنظيمية لتحديد الانتهاكات المشتبه بها واتخاذ الإجراءات التصحيحية.

للتوضيح الرسمي للقيود التي تفرضها السياسة والتي تؤثر على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية، يجب على المؤسسات غير الحكومية التشاور مباشرة مع الإدارة أو الوكالة التابعة للحكومة الأمريكية التي تقدم المساعدة. ويشمل ذلك اتصالات الموظفين في المهام الميدانية والمقرات الرئيسية في العاصمة واشنطن. يجب على المؤسسات غير الحكومية استشارة الجهات المانحة غير الحكومية ومراجعة اتفاقيات التمويل لتحديد قابلية تطبيق على أنشطتها غير الممولة من الحكومة الأمريكية.

لا يجوز للمؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية التي تتلقى المساعدة الصحية العالمية الأمريكية استخدام نتائج هذه الأبحاث — بغض النظر عما إذا كانت الأبحاث ممولة من الحكومة الأمريكية من عدمه — أو أية أبحاث أخرى لممارسة الضغوط أو إجراء حملة إعلامية عامة لإضفاء الشرعية على الإجهاد أو استمرار قوانين الإجهاد مع استثناءات أوسع نطاقاً من تعرض الحياة للخطر أو الاغتصاب أو زنا المحارم. ولكن أهلية المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية للحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية لا تتأثر بمجرد المشاركة في الأبحاث التي قد تستخدمها جهات أخرى محاولة إعادة صياغة قوانين الإجهاد. بالإضافة إلى ذلك، يُسمح للمؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية بنشر الأبحاث الديموغرافية والصحية حول الإجهاد علناً طالما أنها لا تستخدم النتائج لاقتراح أو التوصية بتحرير قوانين الإجهاد (على سبيل المثال، في مقالات المجلات أو المنشورات الأخرى التي يمكن للمؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية نفسها إنتاجها وتوزيعها).

الأبحاث المتعلقة بالبرامج والعمليات

على الرغم من أن الأبحاث المتعلقة بالبرامج والعمليات حول الإجهاد لم يتم تضمينها أو تحديدها صراحةً في الأحكام القياسية المتضمنة في السياسة، فقد أصدرت DOS الأمريكية توجيهات صحية بشأن هذه الأبحاث. تنص الإرشادات على أنه يجب على المؤسسة غير الحكومية غير الأمريكية التي تشارك في "البحث العلمي التطبيقي، والأبحاث التشغيلية أو البرمجية، والاستبيانات، وتقييمات الاحتياجات، وتأسيس القدرات ذات الصلة والتي يتم إجراؤها بغرض تحسينات على برامج المساعدة الصحية العالمية التي تمولها الحكومة الأمريكية" أن تقبل الحكم الوارد في اتفاقياتها من أجل الحصول على المساعدة الصحية العالمية الأمريكية.

### المساعدة الفنية

في مايو 2019، تمت مراجعة الأحكام القياسية لتوضيح أن متطلبات السياسة لا تنطبق على متلقي التدريب العيني والمساعدة الفنية إذا كانوا مؤسسات غير حكومية غير أمريكية لم تحصل على منحة أو منحة فرعية من المساعدات الصحية العالمية الأمريكية.

# معلومات إضافية

للإعلان الأولي عن السياسة والاتصالات من الحكومة الأمريكية، تفضل بزيارة:

ترامب، دي. (23 يناير 2017). مذكرة رقاسية بشأن سياسة مكسيكو سيتي. البيض الأبيض.

<https://www.whitehouse.gov/presidential-actions/presidential-memorandum-regarding-mexico-city-policy>

وزارة الخارجية الأمريكية، مكتب السكان واللاجئين والهجرة. (15 مايو 2017). تنفيذ حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (المعروفة سابقاً باسم "سياسة مكسيكو سيتي").

[https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/FINAL-MCP-Press-Guidance\\_2017-05-14.pdf](https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/FINAL-MCP-Press-Guidance_2017-05-14.pdf)

للحصول على النص الكامل للأحكام القياسية التي سيتم تضمينها في اتفاقيات المساعدة الصحية العالمية الأمريكية بين المؤسسات غير الحكومية وغيرها من الإدارات والوكالات الحكومية ذات الصلة، تفضل بزيارة:

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (مايو 2019). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (مايو 2019) في الأحكام القياسية للمنظمات غير الحكومية الأمريكية (ص 87-77).

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303maa.pdf>

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (مايو 2019). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (مايو 2019) في الأحكام القياسية للمنظمات غير الحكومية غير الأمريكية (ص 98-87).

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf>

وزارة الخارجية الأمريكي. (أبريل 2019). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (أبريل 2019).

<https://www.state.gov/wp-content/uploads/2019/05/Protecting-Life-in-Global-Health-Assistance-Award-Provision.pdf>

معاهد الصحة الوطنية. (20 فبراير 2019). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية.

<https://grants.nih.gov/policy/protecting-life-global-health-assistance.htm>

مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها. (مايو 2017). نص معيار وزارة الصحة والخدمات الإنسانية: حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية.

<https://www.cdc.gov/grants/additionalrequirements/ar-35.html>

للحصول على الرسائل الداخلية من الحكومة الأمريكية بشأن تنفيذ السياسة يُرجى زيارة:

وزارة الخارجية الأمريكية، مكتب الإدارة، مكتب المشتريات التنفيذية. (15 مايو 2017). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية - الرقم الاستشاري لإدارة المساعدة الفيدرالية 2017 01.

[https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/FAMA-2017\\_01-Protecting-Life-in-Global-Health-Assistance.pdf](https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/FAMA-2017_01-Protecting-Life-in-Global-Health-Assistance.pdf)

وزارة الخارجية الأمريكية، مكتب السكان واللاجئين والهجرة. (15 مايو 2017). تنفيذ حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية (المعروفة سابقاً باسم "سياسة مكسيكو سيتي").

[https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/Implementation-of-Protecting-Life-in-Global-Health-Assistance\\_USAIDGeneral-Notice.pdf](https://pai.org/wp-content/uploads/2017/09/Implementation-of-Protecting-Life-in-Global-Health-Assistance_USAIDGeneral-Notice.pdf)

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (29 مايو 2019). رسالة إلى الشركاء المنفذين.

<https://pai.org/wp-content/uploads/2020/09/PLGHA-Partner-Letter-May-2019.pdf>

بالنسبة لكل تحديث من التحديثات على السياسة، بما في ذلك مراجعات الحكومة الأمريكية، تفضل بزيارة:

وزارة الخارجية الأمريكية. (6 فبراير 2018). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية - مراجعة الستة أشهر.

<https://www.state.gov/protecting-life-in-global-health-assistance-six-month-review>

وزارة الخارجية الأمريكية. (26 مارس 2019). ملاحظات للصحافة، مايكل آر بومبيو، وزير الخارجية.

<https://www.state.gov/remarks-to-the-press-7>

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (أكتوبر 2019). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية - أسئلة وأجوبة متكررة.

[https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1864/FINAL\\_Protecting\\_Life\\_in\\_Global\\_Health\\_Assistance\\_FAQs\\_Oct\\_2019\\_USAID.pdf](https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1864/FINAL_Protecting_Life_in_Global_Health_Assistance_FAQs_Oct_2019_USAID.pdf)

وزارة الخارجية الأمريكية. (18 أغسطس 2020). مراجعة تنفيذ سياسة حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية.

<https://www.state.gov/wp-content/uploads/2020/08/PLGHA-2019-Review-Final-8.17.2020-508.pdf>

### للحصول على شهادة مركز التعليم الإلكتروني للصحة العالمية بشأن السياسة، تفضل بزيارة:

مركز التعلم الإلكتروني للصحة العالمية. (6 يناير 2020). حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية والقيود القانونية على الإجهاض - 2020.

<https://www.globalhealthlearning.org/course/protecting-life-global-health-assistance-and-statutory>

مركز التعلم الإلكتروني للصحة العالمية. (6 يناير 2020). المتطلبات الأمريكية للإجهاض وتنظيم الأسرة - 2020.

<https://www.globalhealthlearning.org/course/us-abortion-and-fp-requirements-2020>

مركز التعلم الإلكتروني للصحة العالمية. (6 يناير 2020). المتطلبات القانونية والسياسات المتعلقة بفيروس نقص المناعة البشرية / الإيدز.

<https://www.globalhealthlearning.org/course/hiv-aids-legal-and-policy-requirements>

وزارة الدفاع الأمريكية وإدارة الخدمات العامة والإدارة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء. (14 سبتمبر 2020). لائحة لاستحواد الفيدرالية: حماية الحياة في المساعدة الصحية العالمية السجل الفيدر.

<https://www.federalregister.gov/documents/2020/09/14/2020-17551/federal-acquisition-regulation-protecting-life-in-global-health-assistance>

### للاطلاع على القيود الحالية الخاصة بالتشريعات والسياسة بشأن المساعدة المقدمة من الحكومة الأمريكية فيما يتعلق بالإجهاض، تفضل بزيارة:

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (9 سبتمبر 2020). متطلبات التشريعات والسياسات الصحية العالمية: القيود على دعم الإجهاض.

<https://www.usaid.gov/global-health/legislative-policy-requirements>

### للتعرّف على أشكال الحماية الطوعية والاختيار المستنير، يُرجى زيارة:

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. (2 يونيو 2019). التطوع والاختيار الواعي.

<https://www.usaid.gov/global-health/health-areas/family-planning/voluntarism-and-informed-choice>



**PAI**  

---

**pai.org**

1300 19th Street NW, Suite 200  
Washington, DC 20036 | +1 (202) 557-3400 | info@pai.org | www.pai.org

 @pai\_org |  @paiwdc |  @pai\_org